

Gamma 100A

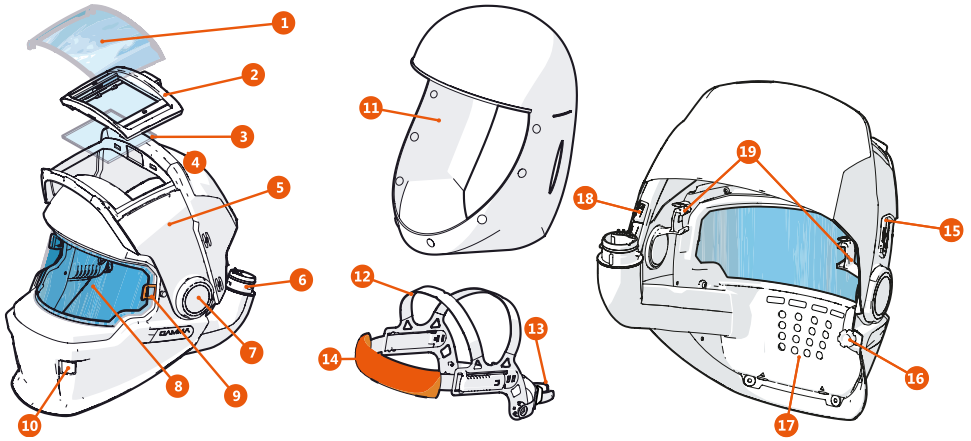
Gamma GTH3 SFA/XFA

Gamma GTH3 SFA AIRLINE

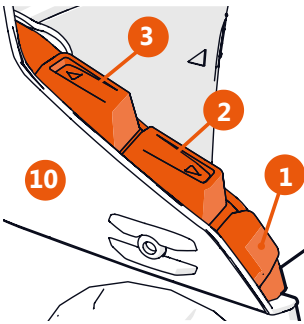
**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

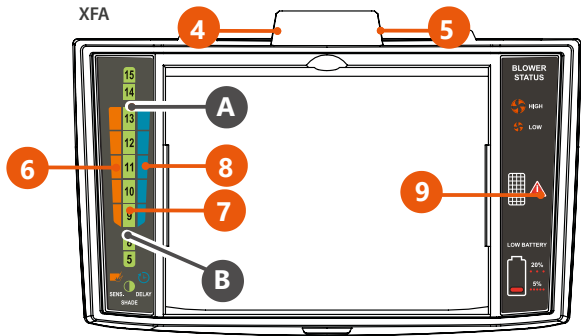
1



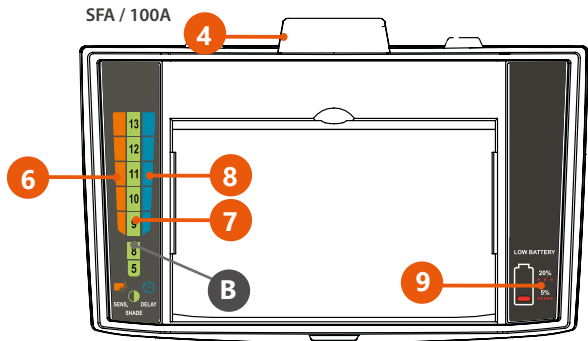
2

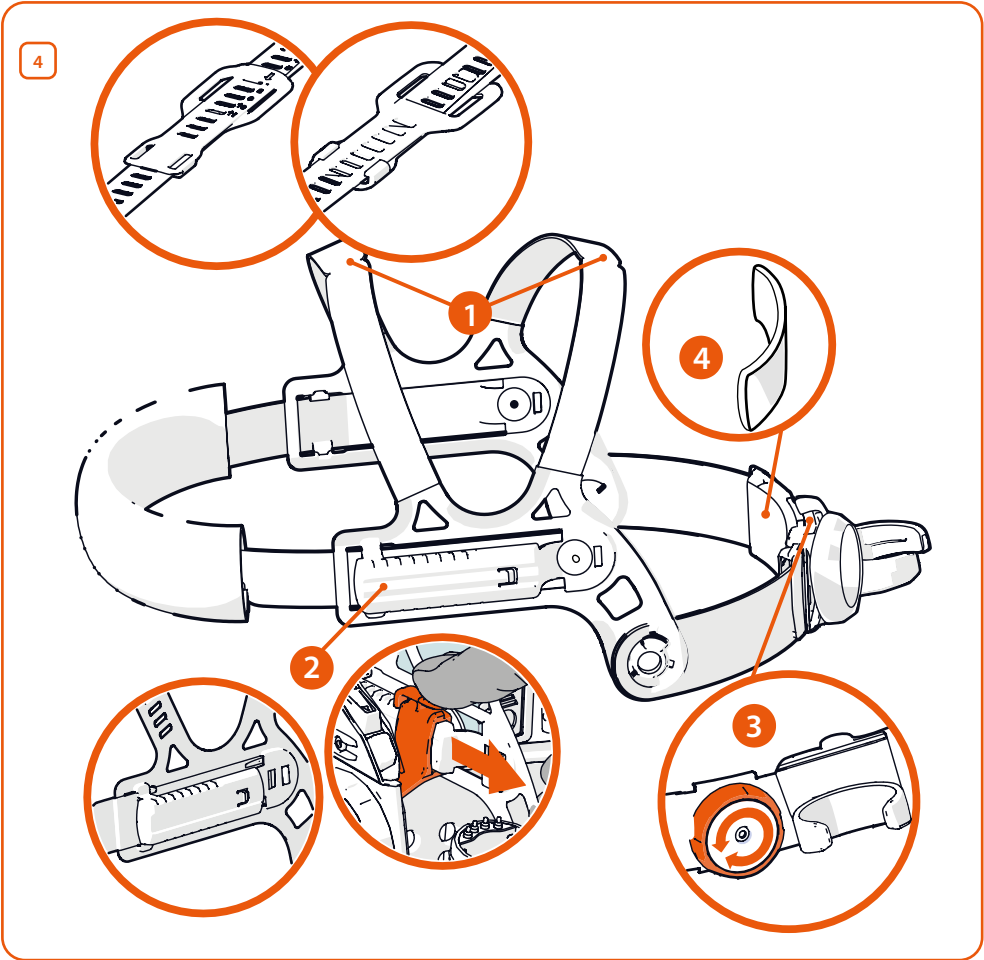
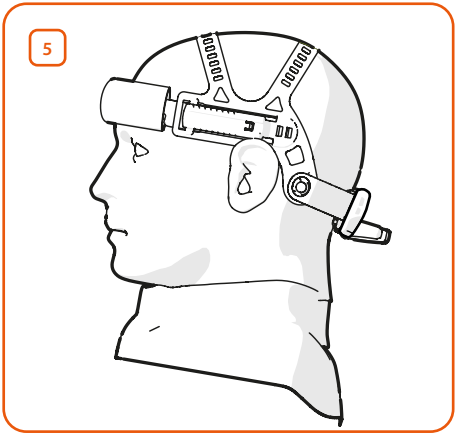
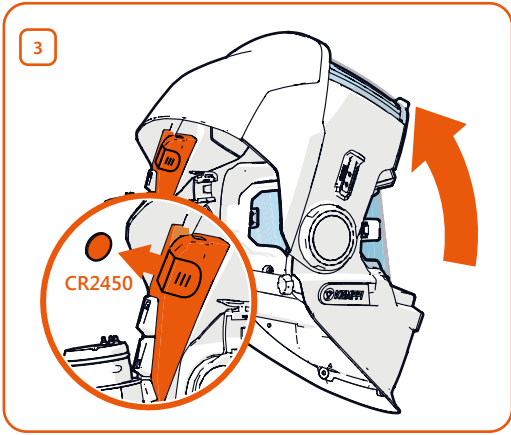


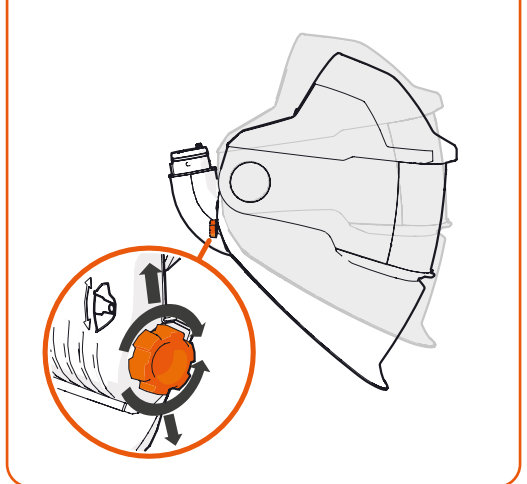
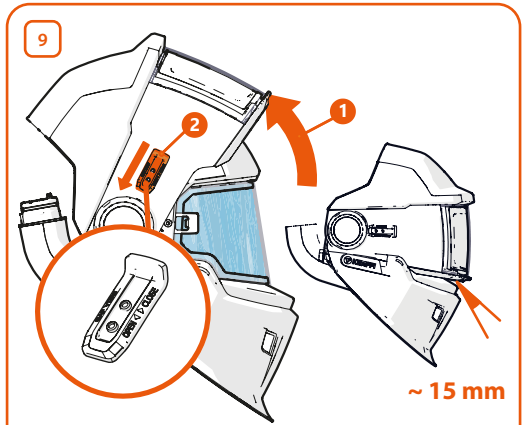
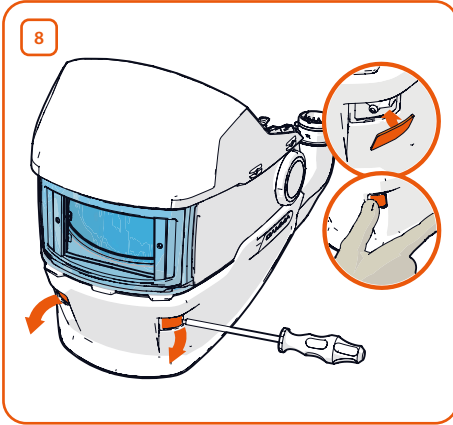
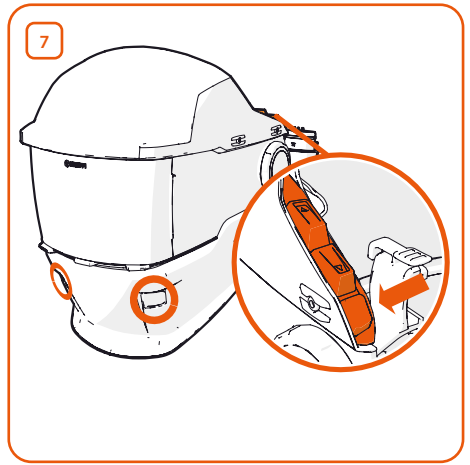
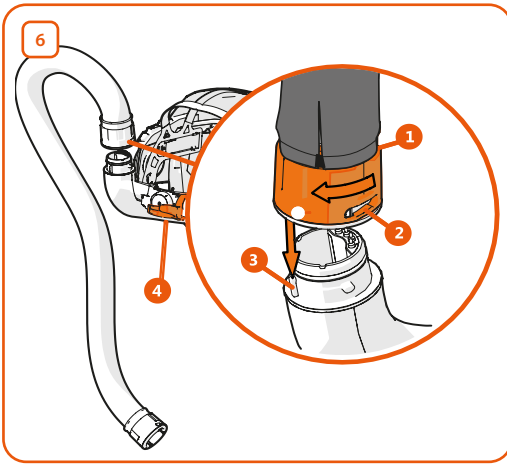
XFA



SFA / 100A







1. Introduzione

1.1 Informazioni sui dispositivi di protezione individuale Gamma

I modelli della linea Gamma sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI) destinati ai saldatori e agli addetti alla saldatura. Sono progettati per la saldatura ad arco (MMA, MIG/MAG, TIG), per la rettifica, la scricatura e il taglio al plasma.

I caschi per saldatura Gamma forniscono agli utenti una protezione per gli occhi e il viso. Presentano una visiera di saldatura sollevabile e una visiera di molatura protettiva e sono dotati di filtro auto-oscurante (ADF) o di lente per filtro di saldatura passivo.




I modelli Gamma GTH3 proteggono anche le vie respiratorie dell'utente, se utilizzati con un'unità filtro alimentata compatibile (PFU 210e) o con un'unità ad aria erogata (RSA 230). I modelli Gamma GTH3 offrono il maggior livello di protezione respiratoria: classificazione TH3 per il modello PFU 210e e classificazione 3B per il modello RSA 230.

La seguente tabella descrive le caratteristiche dei modelli della linea Gamma.

	GTH3 XFA	GTH3 SFA	GTH3 SFA Airline	100A
Compatibile con PFU 210 E unità filtro alimentata	●	●		
Compatibile con RSA 230 regolatore di aria erogata			●	
Luci di lavoro	●			
ADF (filtro auto-oscurante)	●	●	●	●

1.2 Informazioni su questo manuale

Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'attrezzatura per la prima volta. Prestare particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza.

	Convenzione	Utilizzata per
	Nota	Fornisce all'utente informazioni di particolare importanza.
	Attenzione	Descrive una situazione che potrebbe comportare danni all'attrezzatura o al sistema.
	Avvertenza	Descrive una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni personali o lesioni fatali.

1.3 Clausola esonerativa

Benché sia stato posto il massimo impegno per garantire l'accuratezza e la completezza delle informazioni contenute nella presente guida, si declina ogni responsabilità per eventuali errori od omissioni. Kemppi si riserva il diritto di

variare in qualunque momento senza preavviso le specifiche del prodotto descritto. È vietato copiare, registrare, riprodurre o trasmettere il contenuto della presente guida senza avere ricevuto permesso scritto da parte di Kemppi.

2. Sicurezza

I dispositivi di protezione individuale Gamma consentono di proteggere gli occhi di chi li indossa dalle radiazioni pericolose come le radiazioni della luce visibile e quelle ultraviolette o infrarosse risultanti da alcuni procedimenti di saldatura.



Avvertenza:

- È severamente vietato utilizzare filtri o altre parti o accessori di marche non Kemppi con i dispositivi di protezione individuale Kemppi. Se non si rispetta questa norma di sicurezza, si possono verificare gravi danni alla salute.



Avvertenza:

- Si raccomanda un periodo d'uso di 5 anni. Il periodo d'uso dipende da diversi fattori, tra i quali l'uso effettuato, la pulizia, lo stoccaggio e la manutenzione. Ispezionare il casco prima dell'uso. Sostituire i componenti danneggiati o usurati. Non utilizzare filtri di saldatura danneggiati.
- Per ottenere la massima protezione, utilizzare tutte le funzioni di regolazione.
- Non eseguire mai una saldatura con la visiera di saldatura sollevata o senza il filtro di saldatura.



Avvertenza:

- Se il filtro auto-oscurante (ADF) non si scurisce all'innescio dell'arco, interrompere immediatamente la saldatura. Ispezionare l'ADF e la relativa alimentazione. Se necessario, sostituirlo.
- Utilizzare sempre i filtri di saldatura insieme a piastre di protezione idonee.
- Non usare mai il filtro di saldatura senza le piastre di protezione interne.
- I materiali che potrebbero entrare in contatto con la pelle dell'operatore potrebbero causare delle reazioni allergiche agli individui predisposti.

- Utilizzare questo prodotto solo nell'intervallo di temperatura compreso tra -5 e +55 °C.
- Il prodotto non è progettato per l'uso in ambienti con rischio di esplosioni.
- Il casco non protegge da dispositivi esplosivi né da liquidi corrosivi.
- Il casco non è adatto alla saldatura laser né ai processi di saldatura/taglio ossiacetilenici.
- Preparare e serrare correttamente il sottocasco. Se il sottocasco non aderisce correttamente, la protezione respiratoria potrebbe non essere del miglior livello possibile.
- Il casco offre la protezione prevista contro le particelle ad alta velocità solo a temperatura ambiente (EN175 B) e solo quando tutti i componenti del casco sono correttamente fissati, come descritto nel manuale.
- Se i simboli di marcatura presenti sulle diverse parti del dispositivo di protezione individuale sono diversi, al dispositivo di protezione oculare intero viene assegnato il livello di protezione più basso tra quelli indicati.
- Se è richiesta una protezione contro le particelle ad alta velocità a temperature estreme, il dispositivo di protezione oculare selezionato deve riportare la lettera T subito dopo la lettera indicante l'impatto, ovvero FT, BT o AT. Se la lettera dell'impatto non è seguita dalla lettera T, il dispositivo di protezione oculare deve essere usato esclusivamente per proteggersi dalle particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

Quando il casco è indossato sopra gli occhiali, questi possono trasmettere l'impatto delle particelle ad alta velocità, creando così un pericolo per chi lo indossa.

3. Componenti 1

1. Lente copertura anteriore
2. Filtro di saldatura:
 - filtro auto-oscurante SA 60 (SFA, 100A)
 - filtro auto-oscurante XA 74 (XFA)
3. Piastra di protezione interna
4. Visiera di saldatura
5. Piastra di copertura laterale della visiera di saldatura
6. Condotto dell'aria per il respiratore (SFA, XFA)
7. Manopola di regolazione della rigidità del casco per saldatura.
8. Visiera di molatura
9. Blocco della visiera di molatura
10. Luci di lavoro (XFA)
11. Sottocasco: lavabile (SFA, XFA)
12. Stringitesta
13. Supporto per tubo flessibile dell'aria (SFA, XFA)
14. Fascia tergisudore: lavabile
15. Interruttore per fessura di visione: controlla la fessura di visione.
16. Manopola di regolazione dell'angolo: regola l'angolo di visione.
17. Ugello del condotto dell'aria (SFA, XFA)
18. Pulsanti del comando a distanza per regolare l'ADF (SFA, XFA, 100A)
19. Dispositivi di regolazione della distanza: collegano lo stringitesta al casco e regolano la distanza tra il casco e il viso.

4. Filtro di saldatura auto-oscurante (ADF) 2


1. Accensione/Spengimento luce di lavoro (pressione prolungata, XFA) e selettore modalità ADF (pressione breve)
2. Freccia Giù
3. Freccia Su
4. Porta USB per alimentazione ADF e comando a distanza (SFA, XFA, 100A)
5. Porta USB per luci di lavoro e indicatori PFU 210e (XFA)
6. Indicatore di sensibilità: 5 livelli
7. Indicatore di oscuramento: Oscuramenti 5/8 - 15 (XFA) o 5/8 - 13 (SFA e 100A).
Una pressione prolungata del pulsante di scorrimento Su/Giù consente di spostarsi su un altro blocco di oscuramento, nei punti (A) e (B).
8. Indicatore di ritardo: 5 livelli
9. Indicatori per batteria, filtro e velocità soffiante di PFU 210e (XFA).
Indicatore per la batteria ADF (SFA/100A).
10. Alloggiamento della batteria

Per spostarsi tra le colonne della sensibilità, dell'oscuramento e del ritardo (6–8), premere brevemente il selettore modalità ADF (1). Dopo aver selezionato la colonna corretta, utilizzare i pulsanti di scorrimento Su/Giù (2–3) per modificare il valore.

La **sensibilità** definisce quanto facilmente i fotosensori ADF rispondono alla luce dell'arco e attivano l'oscuramento del filtro.

L'**oscuramento** definisce quanto diventa scuro l'ADF quando l'arco di saldatura viene innescato. Per selezionare un livello di oscuramento ottimale per il lavoro da svolgere, vedere la tabella di selezione dell'oscuramento.




Il **ritardo** definisce con quale rapidità l'ADF ritorna allo stato di trasparenza dopo il termine della saldatura.

 **Nota:** Per utilizzare i pulsanti di controllo, assicurarsi che il connettore USB sia collegato alla porta USB (4).


XFA: 3 l'ADF (filtro auto-oscurante) è alimentato dalla batteria dell'unità PFU 210e. Se si interrompe il collegamento all'unità PFU 210e, l'ADF viene alimentato dalla batteria situata nell'alloggiamento della batteria all'interno del casco. Controllare la batteria su base regolare.

SFA, 100A: 3 l'ADF è alimentato dalla batteria situata nell'alloggiamento della batteria all'interno del casco.

Tabella 2: indicatori PFU 210e (all'interno del casco XFA)

	Stato della batteria: <ul style="list-style-type: none"> • Lampeggia lentamente: la carica della batteria è al 20%. • Lampeggia rapidamente: la carica della batteria è al 5%.
	Stato del filtro: se l'icona è illuminata, cambiare il filtro.
	Stato del soffiante: velocità del soffiante normale e alta. (Quando si utilizza il filtro del gas, è disponibile solo la velocità normale.)


5. Preparazione del prodotto all'uso 4

1. Controllare che il prodotto non sia stato danneggiato durante il trasporto.
 2. Regolare il casco per la propria testa:
 - A. Utilizzare le fasce superiori per regolare la calzatura del casco (1).
 - B. Utilizzare il dispositivo di regolazione della distanza per cambiare la distanza del casco per saldatura dal viso (2).
 - C. Ruotare la manopola per serrare e fissare lo stringitesta (3).
 - D. Per un comfort aggiuntivo, fissare la fascia comfort imbottita opzionale.
 - 5 Assicurarsi che il casco sia ben calato sulla testa, come mostrato in figura. È possibile indossare il casco con un berretto.
 3. Collegare il tubo flessibile dell'aria al casco e a un dispositivo di protezione respiratoria (SFA, XFA): 6
 - A. Ruotare il connettore del tubo flessibile dell'aria (1) in modo da esporne completamente le aperture (2).
 - B. Allineare la scanalatura del connettore per tubo flessibile dell'aria all'aletta del condotto dell'aria (3).
 - C. Spingere il connettore nel condotto dell'aria.
 - D. Ruotare il connettore in senso orario per far scattare il tubo flessibile dell'aria nella posizione corretta.
 - E. Fissare il tubo flessibile dell'aria nel supporto per il tubo flessibile dell'aria (4) così che non intralci.
 4. Accendere l'unità filtro alimentata/l'erogazione dell'aria.
 5. Indossare e stringere adeguatamente il sottocasco attorno al viso, davanti alle orecchie e sotto al mento utilizzando i tre tendicinghia del sottocasco.
-  **Avvertenza:** se il sottocasco non aderisce correttamente, la protezione respiratoria potrebbe non essere del miglior livello possibile.

6. Uso delle funzioni del casco


6.1 Luci di lavoro 7

L'unità Gamma GTH3 XFA è dotata di luci di lavoro a LED alimentate dalla batteria dell'unità PFU 210e. Sul comando a distanza tenere premuto il pulsante della luce di lavoro finché la luce non si accende.

 **Nota:** Accertarsi che entrambi i connettori USB siano collegati.

Per sostituire le lenti protettive usurate presenti sulle luci di lavoro: 8

1. Rimuovere le lenti protettive usurate con un cacciavite.
2. Inserire le nuove lenti protettive, cominciando dal bordo esterno.

 **Nota:** la lente protettiva destra ha una forma leggermente diversa dalla lente protettiva sinistra.

6.2 Fessura di visione 9

1. Sollevare la visiera di saldatura.
2. Spingere il regolatore della fessura di visione sulla posizione APERTO (verso la manopola della visiera).

6.3 Regolazione dell'angolo di visione 9

Ruotare il regolatore dell'angolo di visione per inclinare l'angolo di visione verso l'alto o verso il basso.

Suggerimento: nel regolare il casco verso l'alto, sostenerlo con l'altra mano.


7. Sostituzione di componenti


Per sostituire la piastra di protezione esterna: 10

1. Utilizzare le scanalature sui lati per estrarre la piastra.
2. Per inserire una nuova piastra, premere sugli angoli in modo da far scattare le scanalature angolari nella posizione corretta.

Prima di rimuovere la cassetta del filtro di saldatura: 11

Prima di rimuovere la cassetta del filtro di saldatura, scollegare i connettori USB, che possono essere due (XFA) o uno solo, a sinistra (SFA, 100A).

 **Nota:** nell'inserire il connettore USB, il lato più largo deve essere rivolto verso l'alto.


 **Attenzione:** non collegare il connettore USB ad altri dispositivi.

Per sostituire la cassetta dei filtri di saldatura: 12

1. Rimuovere la cassetta premendo l'aletta dietro al bordo inferiore della cassetta, quindi spingere la cassetta in avanti.
2. Inserire la cassetta spingendo le alette del bordo superiore (1) nella posizione corretta, quindi il bordo inferiore nella scanalatura (2).

Per sostituire la visiera di molatura: 13

1. Tirare leggermente verso l'esterno i blocchi della visiera di molatura ed estrarre la visiera.
2. Per inserire la visiera, allineare le scanalature della visiera ai blocchi della visiera, quindi far scattare la visiera nella posizione corretta.

 **Nota:** assicurarsi che entrambi i lati scattino nella giusta posizione.

Per rimuovere lo stringitesta: 14

1. Tenere premuto il pulsante del regolatore di scorrimento (3).
2. Spingere in avanti il connettore dello stringitesta (1), in modo che fuoriesca dal dispositivo di regolazione della distanza (2).

Per sostituire il sottocasco: 15-16

1. Rimuovere lo stringitesta.
2. Aprire le chiusure a scatto (5).
3. Per rimuovere il sottocasco, far scorrere la cinghia di tenuta superiore del sottocasco (1) dalla scanalatura situata all'interno del casco (2), quindi rimuovere il sottocasco.
4. Per reinstallare il sottocasco, far scorrere la cinghia di tenuta superiore del sottocasco (1) nella scanalatura situata all'interno del casco (2). Accertarsi che il sottocasco sia posizionato al centro.
5. Far passare i dispositivi di regolazione della distanza e il condotto dell'aria attraverso le aperture presenti nel sottocasco (3, 4).
6. Fissare il sottocasco tramite le chiusure a scatto (5).
7. Riposizionare lo stringitesta.

Per collegare lo stringitesta: 17

1. Posizionare il connettore dello stringitesta davanti al dispositivo di regolazione della distanza.
2. Premendo il connettore dello stringitesta attraverso il dispositivo di regolazione della distanza, premere il pulsante del dispositivo di regolazione.
3. Far scorrere il connettore dello stringitesta in una delle scanalature presenti sul connettore dello stringitesta.
4. Assicurarsi che il casco di saldatura sia a una distanza comoda dal viso e che entrambi i lati siano posizionati allo stesso modo.

8. Manutenzione

Ispezionare il casco dopo ogni utilizzo. Sostituire i componenti usurati o danneggiati.

8.1 Pulizia

- Pulire la piastra di protezione e la visiera di molatura con sapone neutro, acqua tiepida e un panno morbido.
- Se necessario, pulire la lente per filtro di saldatura con un panno morbido e pulito.
- Se necessario, staccare e lavare la fascia tergisudore e il sottocasco.



Nota: il trattamento di ritardo di fiamma presente sul sottocasco si deteriora gradualmente lavaggio dopo lavaggio. Lavare il sottocasco per un massimo di 5 volte.

8.2 Pulizia dell'ugello del condotto dell'aria ¹⁸

1. Rimuovere l'ugello del condotto dell'aria spingendo uno strumento al di sotto delle due scanalature situate sotto alla piastra.
2. Pulire l'ugello e l'area posteriore con un panno morbido e un detergente neutro o con uno spray disinfettante appropriato. Prima di rimontare, asciugare bene.

8.3 Selezione dell'oscuramento

Numeri di oscuramento secondo la norma EN 169 (oscuramenti DIN) ¹⁹

9. Conservazione

Conservare il casco per saldatura Gamma in un ambiente con temperatura compresa tra -20 °C e +50 °C e con umidità relativa inferiore all'80%.

Conservare e trasportare il casco e gli accessori nella borsa o imballaggio originali.

10. Dati tecnici

Conformità agli standard	<ul style="list-style-type: none"> • EN 175:1997-08 protezione personale. Attrezzatura per la protezione degli occhi e del viso durante la saldatura e i processi a essa legati • EN 166:2002-04 protezione oculare personale, specifiche • Regolamento 2016/425 • EN 169 • EN 379 • EN 12941 (TH3 con unità PFU 210e) (TH3 = perdita interna max. 0,2%) EN 14594 (3B con RSA 230) (3B = perdita interna max. 0,5%) • AS/NZS 1716 (PAPR-P2) • AS/NZS 1337.1 (B) • AS/NZS 1338.1
Tipo esaminato da:	<p>EN 12941, EN 14594: CE: FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Brøndby, Denmark. N. organismo notificato 0200 (Modulo B)</p> <p>CE: CCQS Certification Services Limited, N. organismo notificato 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland (Modulo D).</p> <p>UKCA: CCQS UK Ltd. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. N. organismo di approvazione 1105 (UKCA per SFA & XFA)</p> <p>EN 175: CE: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH. Alboinstr. 56D-12103 Berlin, Germany. N. organismo notificato 0196</p> <p>UKCA: TUV Rheinland UK Ltd. Friars Gate, (Third Floor), 1011 Stratford Road, Shirley, Solihull, B90 4BN, UK. N. organismo di approvazione 2571 (UKCA per 100A)</p> <p>UKCA: CCQS UK Ltd. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. N. organismo di approvazione 1105 (UKCA per SFA & XFA)</p>
Fabbricante:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 LAHTI, FINLANDIA
Modelli:	GTH3 XFA, GTH3 SFA, 100A
Tempo di commutazione ADF	0,1 ms
Stato luce ADF	Oscuramento 4
Protezione ultravioletto/infrarosso ADF	Protezione costante
Temperatura di esercizio	-5...+55 °C
Tipo di batteria (all'interno del comando a distanza)	CR2450

Materiali	Plastica: PA, PP, PC, ABS, POM Materiale fascia tergisudore: 100% cotone, imbottitura in plastica espansa
Peso	GTH3 XFA: 1100g 100A: 775 g GTH3 SFA: 1002 g

Spiegazione delle marcature presenti sulla protezione viso del saldatore:

KMP EN 175 B UKCA

Simbolo	Descrizione del campo di utilizzo
KMP	Marchio del costruttore
EN 175	Numero dello standard
B	Resistenza meccanica

EN 175 B: protezione individuale, dispositivi di protezione per gli occhi e il viso durante la saldatura e i processi a essa legati.

Simbolo	Tipo di protezione	Descrizione del campo di utilizzo
S	Maggiore robustezza	Resistenza meccanica
-F	Impatto di energia bassa 45 m/s	Resistenza meccanica
-B	Impatto di energia media 120 m/s	Resistenza meccanica

Marcatura lente della copertura anteriore: KMP B CE UKCA

Marcatura oculare: KMP 1 B CE UKCA

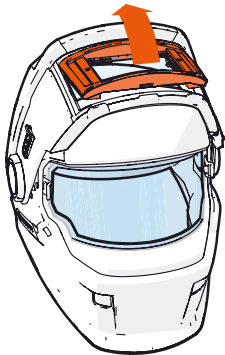
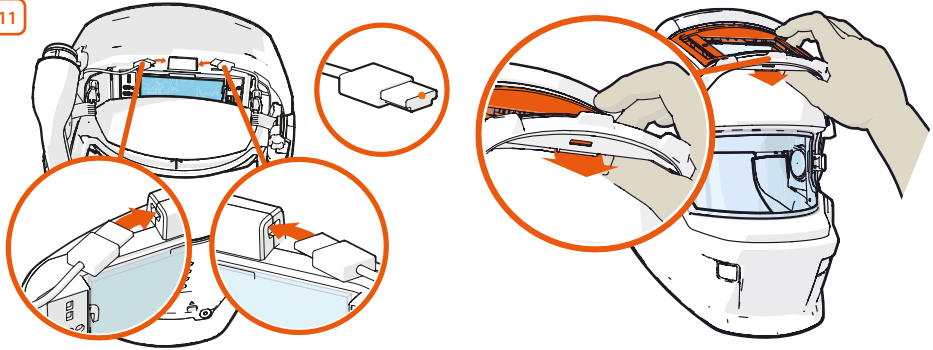
KMP	Identificazione del costruttore
1	Classe ottica (eccetto le piastre di copertura)
B	Simbolo della resistenza meccanica
CE	Marcatura CE (conformità europea)
UKCA	Marcatura UKCA (conformità UK)

11. Codici di ordinazione

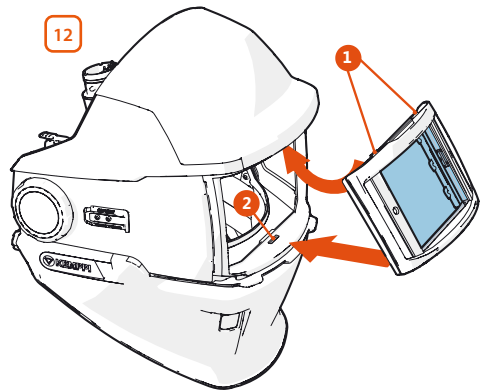
Componente	Codice di ordinazione
Sottocasco	SP009794
Lente copertura anteriore, 5 pz.	SP008034
Gruppo telaio visiera di saldatura	SP007996
Gruppo manopola visiera	SP008152
Visiera di molatura LiFE+, 5 pz.	SP008040HC
Visiera di molatura, trasparente, 5 pz.	SP008040
Filtro di saldatura ADF SA 60	SP012422
Filtro di saldatura ADF XA 74	SP012421
Comando a distanza	SP012097

Componente	Codice di ordinazione
Piastra di protezione interna, ADF SA 60	SP012425
Piastra di protezione interna, ADF XA 74	SP012424
Piastra di copertura laterali	SP012053
Stringitesta	SP009023
Fascia tergisudore, 2 pz.	SP9873018
Fascia comfort imbottita	SP013231
Piastra di copertura solida per luce di lavoro, 3 pz.	SP010526

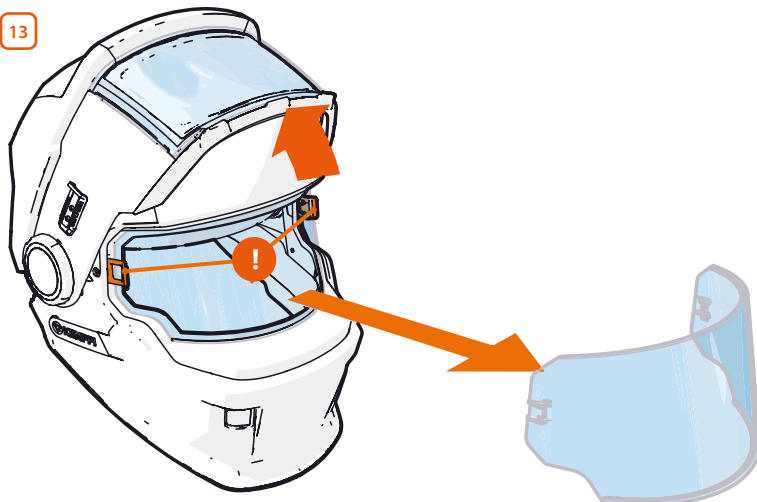
11



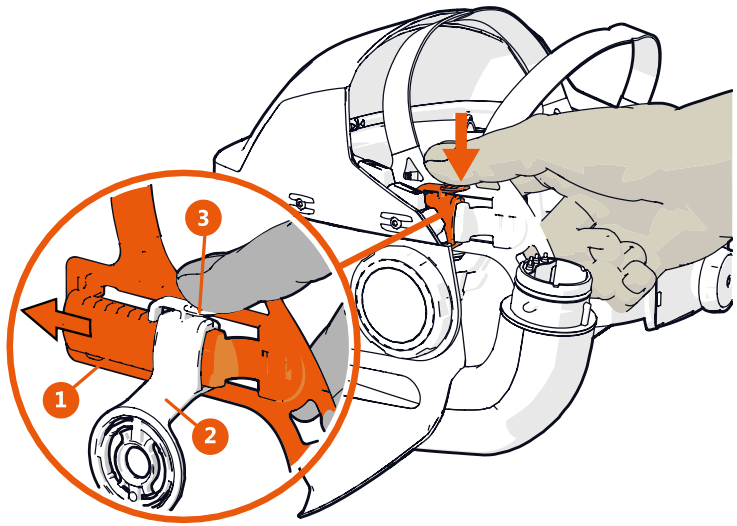
12



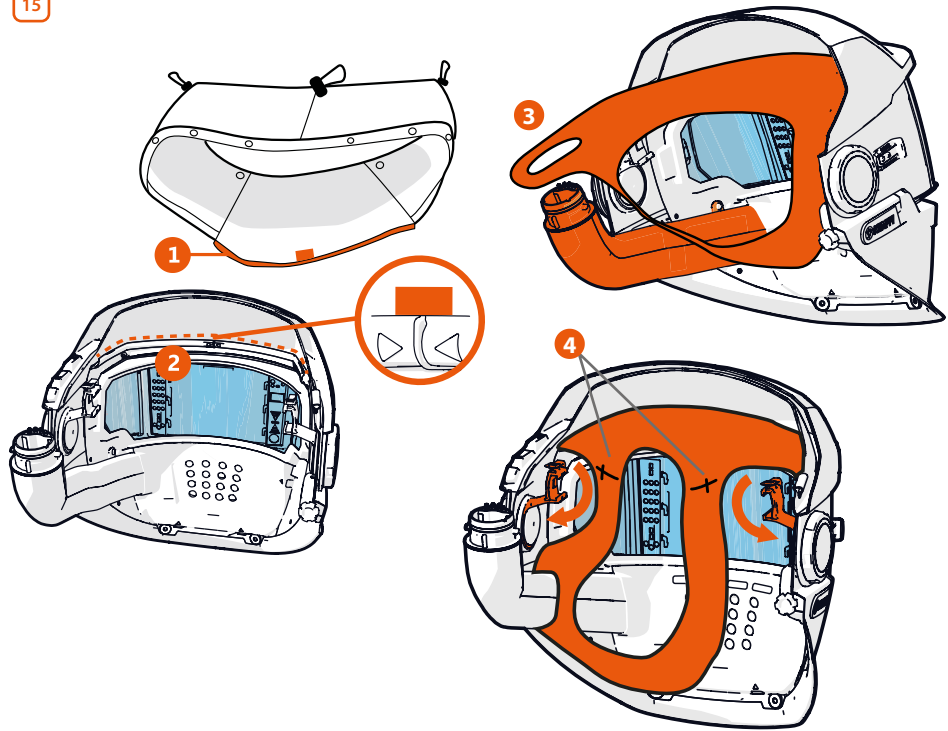
13



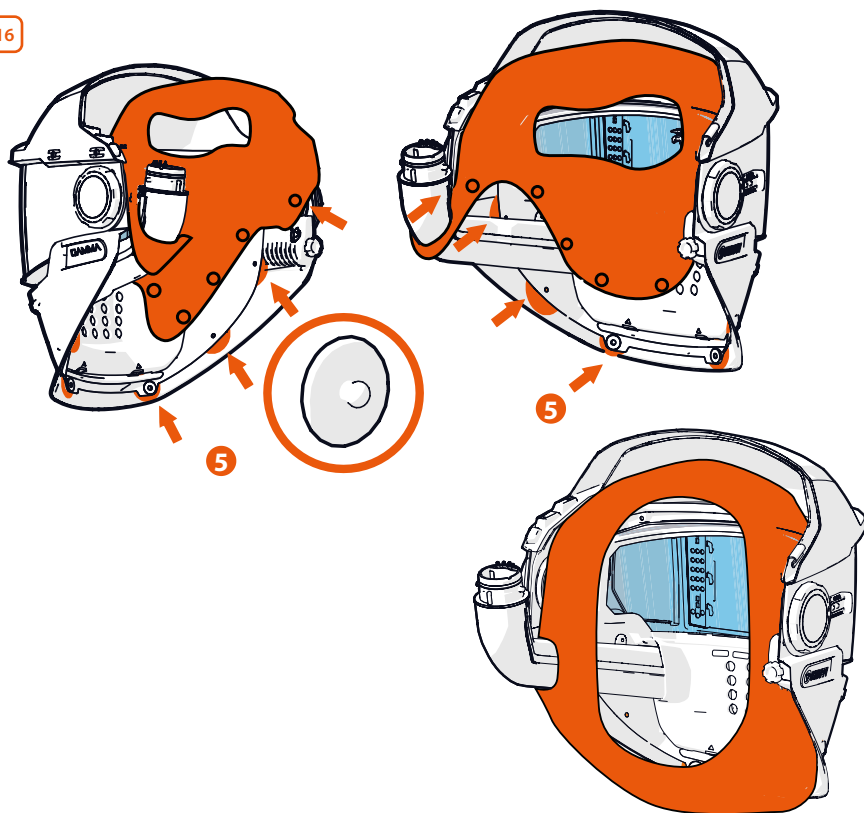
14



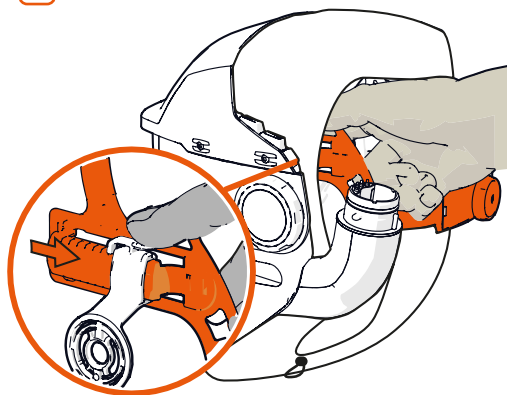
15



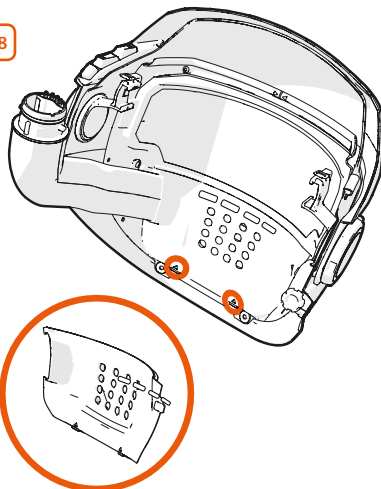
16



17



18



19	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, AI	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A				11			11
100 A	11						
125 A		11	11	12	12	10	
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13		14	13	13
300 A							
350 A				14			
400 A	13	13	14			14	
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



Welding helmet weight – Svejsehjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Greutate de căștii de sudură – Масса сварочной маски – Svetshjälms vikt – Kaynak kaski ağırlığı – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreticisinin sağladığı bilgileri bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息



userdoc.kemppi.com



Declaration of Conformity – Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明

Quality assurance of the production process (Module D):
CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road, Blanchardstown,
Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland
Notified body No. 2834

